

Rezo de Arbit - Shabat

En aras de la unificación del Santo bendito es, y su presencia, con temor y temblor, a fin de unificar el nombre Inefable en nombre de todo Yisrael, nos disponemos ahora a recitar el rezo de **Arbit** que instituyó nuestro ancestro Ya'akob, junto con todos los preceptos que están incluidos en él, con el objetivo de rectificar su raíz espiritual en los ámbitos superiores, para así complacer y cumplir la voluntad de nuestro Creador. "Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros. Que Él establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos" (*Tehilim 90:17*).

El Eterno, Amo de Legiones, está con nosotros; fortaleza es para nosotros el Dios de Ya'akob (**sela**). Oh Eterno, Amo de Legiones, feliz es el hombre que en ti confía. ¡Oh Eterno, salva! El Rey nos responderá en el día que le invoquemos.

Leshem yijud kudsha berij hu ushjinteh bidjilu urjimu urjimu udjilu leyajada shem yod ke vevavke ,beyijuda shelim beshem kol Yisrael, hine anajnu baim lehitpalel tefilat 'arbit shetiken Ya'akob avinu 'alav hashalom im koi hamitsvot Hakelulot bah letaken et shorshah bemakom 'elyon la'asot najat ruaj leyotsrenu vela'asot retson borenu. Leyotsrenu Vihi no'am Adonay Eloheni 'alenu uma'asS yadenu konena 'alenvuu ma 'ase yadenu konenehu (*Tehilim 90:17*).

Adonay Tsebaot 'imanu, misgav lanu Elohe Ya'akob (**sela**). Adonay Tsebaot, ashre Adam boteaj baj: Adonay hoshi'a, hamelej ya'anenu Beyom korenu.

Medio Kadish

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre Amén en el mundo que El creó conforme a su voluntad; que haga reinar su soberanía. Haga florecer su salvación; Y haga que su ungido se aproxime Amén en la vida y los días de ustedes. Así como en las vidas de toda la Casa de Yisrael, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén.

Amén. Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es **Amén** por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: **Amén.**

Medio Kadish

(Jazán) Yitgadal veyitkadash shemeh rabá

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Be almá di berá jirutéh, veyamlj maljuteh veyatsmaj purkaneh vikareb meshijeh

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Bejayejón ubyomejón ubjayé dejol bet Yisrael, ba agalá ubizmán karib, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén. Yehé sheme rabá mebaraj le alam ulalmé almayá**

(Jazán) Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé kedushá berit hu.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Le ela min kol birjatá, shiratá, tishbejatá venejamatá daamirán be almá, veimrú amén

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Él es misericordioso, expiará la iniquidad y no destruirá. Abundantemente contendrá Su ira y no encenderá todo Su furor. ¡Oh Eterno, salva! El Rey nos responderá en el día que le invoquemos.

El jazán proclama:

ברכו; Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

La congregación responde:

ברוך Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

El jazán vuelve a decir:

ברוך Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

[Vehú.]

Vehú rajúm, yejaper avón veló yashjit, vehirbá lehashib apó, veló yair kol jamató. Adonay hoshía, hamelej yaanenu beyom korenu

[Barejú.]

(Jazán) Barejú et Adonay hameboraj

*הקהל עונה: (hakajal oneh) **Baruj Adonay hameboraj le olam vaed***

(Jazán) Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que con Su palabra extiende las sombras de la noche con sabiduría, con entendimiento las puertas celestes, altera los tiempos, cambia la sucesión de las estaciones y dispone los astros dentro de órbitas celestes conforme a Su voluntad Él crea el día y la noche; hace retroceder la luz ante la oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace mudar el día y trae la noche, estableciendo una división entre el día y la noche. “Amo de legiones” es Su nombre. Bendito Eterno, que hace llegar la noche.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo Yisrael, Torá y mandamientos y leyes nos has enseñado por eso oh Eterno, Dios nuestro, al acostarnos y al levantarnos hablaremos Tus estatutos y nos regocijaremos siempre con las palabras del estudio de Torá, pues ellas constituyen nuestra vida y la largura de nuestros días, en ellas meditaremos día y noche, y que nunca se aparte de nosotros tu amor, Bendito eres Tú, Eterno, que ama a su pueblo Yisrael.

[Baruj.]

Baruj ata Adonay Elohenu Melej ha olam asher bidbaró maarib arabim bejojmá, potéaj Shearim bitbuná meshané itim umajalif et hazemanim, umsader et hakojabim bemishberotehem barakía kirtsonó. Boré yomam valayla, golel or mipené joshej vejóshej mipené or hamaabir yom umebi layla, umabdil ben yom ubén layla, Adonay Tsebaot shemó, Baruj atá Adonay, hamaarib arabim.

[Ahabat]

Ahabat olam bet Yisrael amejá ahabta, torá umitzvot jukim umishpatim otanu limadta, al ken Adonay Elohenu beshojbenu ubkumenu nasíaj bejukeja, venismaj venaaloz bedibré talmud torateja umitzvoteja vejukoteja le olam vaed, ki hem jayenu veórej yamenu ubahem nehgué yoman valayla. Veahabatejá lo tasur mimen le olamim. Baruj atá Adonay, oheb et amó Yisrael.

Escucha, Yisrael:
el Eterno es nuestro Dios,
El Eterno es Uno y Único

Decir en voz baja la siguiente frase:

Shema Yisrael Adonay Elohenu, Adonay Ejad.

Bendito es el Nombre
de Su majestad gloriosa por siempre y para
siempre.

(en voz baja)

Baruj shem kevod, maljutó le olam vaed.

Amarás al Eterno, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. Estas cosas que Yo te ordeno el día de hoy estarán sobre tu corazón. Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes en el camino, al acostarte y al levantarte las ataras por signo sobre tu mano y serán filacterias entre tus ojos. Y las escribirás los marcos de tu casa y sobre tus portones.

Y sucederá que, si obedecieran los mandamientos que yo les ordeno de amar al Eterno, su Dios, y servirle todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento, la temprana y la tardía, para que recojan su grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuídense de ustedes, no sea que se deje seducir su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se postren ante ellos **(Desde aquí en voz baja)** Entonces se encenderá **(pausa)** la ira del Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya lluvias y la tierra no Produzca su fruto. Y serán exterminados rápidamente de la buena tierra **(hasta aquí en voz baja)**

Veahabta et Adonay Eloheja, bejol lebabejá ubejol nafshejá ubejol meodeja. Vehayú hadevarim haele asher anojí metsabejá hayom al lebabeja. Veshinantam lebaneja vedibartá bam, beshibtejá bebeteja ublebtejá badérej ubshojbejá ubkumeja. Ukshartam leot al yadeja, vejayú letotafot ben eneja. Ujtabtam al mezuzot beteja ubishareja.

[Vehayá.]

Vehayá im shamoá tishmeú el mitsvotay asher anojí metsabé etjem hayom, leahabá et Adonay Elohejem ulobdó bejol lebabejem ubejol nafshejem. Venatatí metar artsejem beitó yoré humalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitshareja. Venetatí éseb besadejá libhemteja veajaltá vesabata. Hishamerú lajen pen yifté lebabejem, vesartem vaabadtem. Elohim ajerim vehishtajavitem lahem.

[en voz baja] Vejará (Pausa) af Adonay bajem veatsar et hashamáyim veló yihyé matar vahaadamá lo titén et yebulah, vaabadtem meherá meal haarets hatobá.

que el Eterno les entrega. Pongan estas palabras Mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos las enseñarán a sus hijos para hablar de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra (Debarim 11:13.21)

El Eterno habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Yisrael Y diles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de generaciones y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste y serán tsitsit para ustedes, para que lo vean y se acuerden todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos, ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen, a fin de que recuerden y cumplan todos mis mandamientos y sean santos para su Di-os; Yo soy el Eterno, su Dios, que saque a ustedes de la tierra de Mitsráyim para ser su Dios. Yo soy el Eterno, su Dios... Verdadero....

Asher Adonay notén lajem vesamtem et debaray ele al lebabejem veal nafshejem, ukshartem otam leot al yedejem vehayú letotafot ben enejem. Velimadtem otam et benejem ledaber bam, beshibtejá bebeteja ublejtejá badérej ubeshojbejá ubekumeja. Ujtabtam al mezuzot beteja ubishareja. Lemaan yirbú yemejem vimé benejem al haadamá asher nishbá Adonay laabotejem latet lahem, kimé hashamayim al haarets.

[Vayómer.]

Vayómer Adonay el Moshe lemor: daber el bené Yisrael veamartá alejem veasú lahem Tzitzit al kanfé bigdehem ledorotam, venatenú al Tzitzit hakanaf petil tejélet vejayá lahem letsitsit uritem otó uzjartem et kol mitzvot Adonay vaasitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajaré enejem asher atem zonim ajarehem. Lemaan tizkerú vaasitem et kol mitzvotay, vihyitem kedoshim Lelohejem. Ani Adonay Elohejem asher hotseti etjem meerets Mitsráyim lihyot lajen LElohim, aní Adonay Elohejem: emet.

Y fidedigno es todo esto, pues estamos convencidos de que Él es el Eterno nuestro Dios, que no hay otro excepto Él y que nosotros somos Su pueblo Yisrael. Él nos redime de manos los reyes y él es nuestro Rey, es quien nos libera de manos de los tiranos. El Dios que nos reivindica sobre nuestros opresores, quien retribuye merecido castigo a todos nuestros enemigos mortales. Él es quien reanima la vida en nuestra alma y no permite que tropiece nuestro pie.

Él nos conduce sobre las cimas de nuestros enemigos. Él exalta nuestro honor por encima de todos los que nos odian. El es el Di-os que obra milagros por nosotros, y nos vengó del Faraón con Sus señales y prodigios en la tierra de los descendientes de Jam. En Su ira mató a los primogénitos de Mitsráyim y sacó de entre ellos a Su pueblo Yisrael hacia la libertad eterna. El hizo atravesar a sus hijos por entre las aguas divididas del Mar de Suf, mientras que a Sus enemigos y perseguidores hundió en los abismos.

(Jazán) Adonay Elohejem emet.

[Veemuná.]

Veemuná kol zot vekayam alenu, ki hu Adonay Elohenú veén zulató, vaanajnu Yisrael amó. Hapodenu miyad melajim, hagoalenu malkenu mikaf kol aritsim, haEl hanifrá lanu mitsarenu, hamshalem guemul lejol oyebé nafshenu. Hasam nafshenu bajayim, veló natán lamot raglenu. Hamadrijenu al bamot oyebenu, vayárem karnenu al kol soneenu HaEl haosé lanu nisim, nekamá befaró beotot ubmofetim beadmat bené jam. Hamaké beebrató kol bejoré Mitsráyim vayotsí el amó Yisrael mitojam lejerut olam.

Cuando Sus hijos vieron Sus actos poderosos, exaltaron engrandecieron a Su Nombre, aceptando de toda buena voluntad Su soberanía. Moshé y los hijos de Yisrael te entonaron un cántico con inmensa alegría, y todos dijeron: **“¿Quién es como Tú entre los poderosos, oh Eterno? ¿Quién como Tú es glorioso en santidad, pavoroso en alabanzas y hacedor de milagros?”** Tu majestad, oh Eterno, Dios nuestro, Tus hijos vieron sobre el mar, y todos al unísono reconocieron y proclamaron Tu soberanía, diciendo: “¡El Eterno reinará por siempre y para siempre!” Y está escrito “el Eterno ha redimido a Ya’akob y lo ha liberado de una mano más fuerte que la suya.” **Bendito eres Tú, Eterno, que has redimido a Yisrael.**

Haznos acostar, Padre nuestro en paz; y haznos levantar, Rey nuestro para una vida sana y en paz, Extiende nosotros la protección de Tu paz y endérezanos Rey nuestro, con un buen consejo ante Tu presencia, sálvanos por causa de Tu Nombre y defiéndenos y aparta de nosotros el golpe del enemigo, la peste, la espada, la enfermedad, el sufrimiento, el mal, el hambre, la tristeza, la destrucción y la plaga quebranta y aparta de delante y de detrás de nosotros. Protégenos bajo la sombra de Tus alas, y guarda nuestro ir y venir para una vida buena y en paz, desde ahora y para siempre. Pues eres el Di-os que nos guarda y nos salva de todo mal y del terror de la noche. Bendito eres Tú, Eterno, que protege Su pueblo Yisrael para siempre. **Amén.**

*Hamaabir banav ben guizré yam suf, veet rodfehem veet sonehem bithomot tibá. Raú banim et gueburató shibejú vehodú lishmó, umaljutó beratsón kibelú alehem. Moshé ubené Yisrael lejá anú shirá besimjá rabá, veamerú julam. **Mijamoja baelim Adonay, mi kamoja nedar bakodesh, norá tehilot ose fele.** Maljutejá Adonay Elohenú raú baneja al hayam, yájad kulam hodú vehimliju veamerú. Adonay yimloj le olam vaed. Venemar: ki fadá Adonay et Yaakob, ugaló miyad jazak mimenu. **Baruj atá Adonay, gaal Yisrael.***

[Hashkibenu.]

*Hashkibenu avinu leshalom, vеха amidenu malkenu lejayim tobim ulshalom, ufrós alenu sukat shelomeja, vetakenenu malkenu be etsá tobá milefaneja, vehoshienu meherá lemaan shemeja, vejaguén baadenu, vehaser mealenu makat oyeb déber jéreb jolí tsará raá raab veyagón umashjit umaguefá shebor vehaser hasatán milefanenu umeajarenu ubtsel kenafeja tastirenu ushмор tsetenu uboenu lejayim tobim ulshalom me atá vead olam, ki El shomerenu umatsilenu atá mikol dabar ra umipájad layila. Baruj atá Adonay, shomer et amó Yisrael laad. **Amén***

Los Hijos de Yisrael guardarán el Shabat, para hacer el Shabat un pacto perpetuo a través de sus generaciones. Entre Mí y los Hijos de Yisrael será un signo para siempre de que en seis días el Eterno hizo los cielos y la tierra, y al séptimo día cesó y obtuvo respiro (**Shemot > 1:16-17**).

*Veshamerú bené Yisrael et haShabat,
la'asot et hashabat ledorotam berit 'olam:
bení ubén bené Yisrael ot hi le'olam, ki
shéshet yamim 'asá Adonay et hashamáyim
veet haarets, ubayom hashebi'í shabat
vayinafash*

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre: **Amén** en el mundo que El creo conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía. Haga florecer Su salvación; Y haga que Su ungido se aproxime: **Amén** en la vida y los días de ustedes. Así como en las vidas de toda la Casa de Yisrael, prontamente y En tiempo cercano. Y digan: Amen: **Amén.**

Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es **Amén** por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén: **Amén.** por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén: **Amén.** por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén: **Amén**

(Jazán) Yitgadal veyitkadash shemeh rabá

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Be almá di berá jirutéh, veyamlj maljuteh veyatsmaj purkaneh vikareb meshijeh

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Bejayejón ubyomejón ubjayé dejol bet Yisrael, ba agalá ubizmán karib, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Yehé shemé rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

(Jazán) Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé dekudshá berit hu.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Le ela min kol brijatá, shiratá, tishbejatá venejamatá daamirán be almá, veimrú amén

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Recitación de la Amida

אֲדֹנָי *Oh Señor, abre mis labios para que mi boca relate Tu alabanza* (Tehilim 51:17).

ברוך (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) tu (*enderezarse*) Eterno, Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, Di-os de Abraham, Di-os de Itzjak y Di-os de Ya'akob; Di-os grandioso. Todo poderoso y temible; Di-os altísimo otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú (*enderezarse*) Eterno, defensor de Avraham.

Recitación de la Amida

Adonay, sefatay tiftaj ufí yaguid tehilateja:

[Al decir Baruj atá Adonay, se inclina el cuerpo, se agacha la cabeza y se endereza].

Baruj atá Adonay, Elojenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitzjak, Velohé Ya'akob, haEl hagadol hagibor vehanorá, El Elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezajer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá,

Mélej ozer umoshía umagén (*inclinar el cuerpo*) *Baruj* (*agachar la cabeza*) *ata* (*enderezarse*) *Adonay, maguén Abraham*

PODER DE DIOS

Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tu eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

En verano (de Pesaj a Shemini Atzeret) agregar la siguiente:

El hace descender el rocío.

En invierno (de Shemirri Atzeret hasta Pesaj) agregar la siguiente frase:

שׁוֹבֵב El hace soplar el viento y descender la lluvia.

Sustenta a los vivos con bondad. Resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros Su fidelidad para los que en el polvo. ¿Quién es como Tu, Amo de hechos poderosos? ¿Y quién se te asemeja Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

וְאַתָּה Y Tu eres fiel para resucitar a los muertos
Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

[Gevurot]

Atá gibor le'olam Adonay mejayé metim ata, rab lehoshía

[En verano (de Pesaj a Shemini Atzeret se agrega :]

(Morid hatal)

[En invierno (de Shemini Atzeret hasta Pesaj se agrega:]

(Mashib harúaj umorid haguéshem)

Mejalkel jayim bejesed, mejayé metim berajamim rabim, somej nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayem emunató lishene 'afar. Mi jamoja ba'al gueborot umí dome laj, mélej memit umjayé umatsmíaj yeshuá.

*Veneemán ata lehajayot metim. **Baruj atá Adonay, mejayé hametim.***

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Tu eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y los santos te alaban todos los días (**Selá**). Bendito eres Tú, Eterno, el Dios Santo.

Tu agracias al hombre con conocimiento y enseñas entendimiento al ser humano.

De Ti mismo con gracia otórganos sabiduría entendimiento y conocimiento. **Bendito Eres Tú, Eterno, que con gracia otorga conocimiento.**

ARREPENTIMIENTO

ה' ישובנו Haznos regresar, Padre nuestro a Tu Torá; y acercarnos, Rey nuestro, a Tu servicio. Y haznos retornar ante Ti con un arrepentimiento completo. **Bendito eres Tú, Eterno, que desea el arrepentimiento.**

[kedushat haShem]

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluya sela. Baruj atá Adonay, haEl hakadosh.

[binah]

*Atá jonén leadam da'at umlamed leenosh biná. Vejonenu meitejá jojmá biná vada'at. **Baruj atá Adonay, jonén hada'at***

[teshuva]

*Hashibenu abinu letorateja, vekarebenu malkenu la'abodateja, vehajazirenu bitshuva shelemá lefaneja. **Baruj atá Adonay, harotsé bitshubá.***

PERDÓN

לן o Discúlpanos, Padre nuestro, pues hemos errado; perdónanos, Rey nuestro. Pues hemos pecado intencionalmente. Pues Tu eres un Dios bueno que perdona. **Bendito eres Tú, Eterno, lleno de Gracia y que perdona abundantemente.**

REDENCIÓN

רמא Por favor mira nuestra aflicción y pelea nuestras afrentas y apresúrate a redimimos con una redención completa por causa de Tu Nombre, pues Tu eres el Dios que redime poderosamente. **Bendito eres Tú, Eterno, Redentor de Yisrael.**

CURACIÓN

ני ראפ Cúranos, oh Eterno, y seremos curados; sálvanos y seremos salvos, pues Tu eres nuestra alabanza y trae restablecimiento y curación a todas nuestras enfermedades, a todos nuestros dolores y a todas nuestras heridas, pues eres un Dios que sana, misericordioso y fiel. **Bendito eres Tú, que sana las dolencias de Su pueblo Yisrael.**

[selihah]

*Selaj lanu abinu ki jatanu, mejol lanu malkenu ki fasha'nu, ki El tob vesalaj ata. **Baruj ata Adonay, janún hamarbé lisloaj.***

[geula]

*Reé na be'onnyenu, veribá ribenu, umaher legaolenu gueulá shemá lema'an shemeja, ki El goel jazak ata. **Baruj atá Adonay, goel Yisreal.***

[refuah]

*Rafaeunu Adonay venerafé, hoshi'enu venivashé'a ki tehilatenu ata, vhaale arujá umarpé lejol tajaluenu uljol majobenu uljol makotenu, ki El rofé rajmán veneemán ata. **Baruj atá Adonay, rofé jolé amó Yisrael.***

PROSPERIDAD

Bendícenos, oh Eterno, Dios nuestro, en todas las obras de nuestras manos, y bendice nuestro año con rocíos benévolos, de bendición y de donación. Que en su final haya vida, saciedad y paz como en los años buenos para bendición, pues Tu eres un Dios bueno que hace el bien y bendice los años. **Bendito eres Tu, Eterno, que bendice los años.**

ברך Bendice para nosotros, Eterno, Dios nuestro, a este año y a sus cosechas para bien otorga rocío y lluvia para bendición sobre toda la superficie de la tierra; riega abundantemente toda la superficie del planeta y sacia al mundo entero con Tu bondad llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la riqueza de los dones de Tu mano preserva y salva a este año de toda cosa mala, así como de toda clase de destrucción y de retribuciones nefastas y haz para el una buena esperanza y un final de paz, ten piedad y misericordia de él, así como de sus cosechas y de sus frutos bendícelo con lluvias de benevolencia, bendición y generosidad. Que en su final haya vida, saciedad y paz como en los años buenos para bendición, pues Tu eres un Dios bueno que hace el bien y bendice los años. **Bendito eres Tu, Eterno, que bendice los años.**

[*birkat hashanim*]

Barejenu Adonay Elohenu bejol ma'asé yadenu, ubarej shenatenu betalelé ratsón berajá undabá, uhtí ajaritah jayim besavá veshalom kashanim hatobot librajá, ki El tob umetib ata umbarej hashanim. Baruj ata Adonay, mebarej hashanim.

Barej alenu Adonay Elohenu et hashana hazot veet kol miné tebuatah letoba, veten tal umatar libraja 'al kol pene haadama verave pene tebel vesaba' et ha'olam kulo mitubaj umale yadenu mibirjoteja ume'osher matenot yadeja, shomra vehatsila shana zo mikol dabar ra', umikol mine mashjit umikol mine fur'anut. Va'ase lah tikvá tobá veajarit shalom jus verajem 'aleha ve'al kol tebuatah uferoteha, ubarejah beguishmé ratsón beraja, undaba, uthiajaritah jayim vesaba' veshalom kashanii hatobot libraja ki El tob umetiba ata umbarej hashanim. Baruj ata Adonay mebarej hashanim.

REUNION DE EXILIADOS

Haz que suene el gran corno por nuestra libertad, eleva el estandarte para reunir a nuestros exiliados y reúnenos en nuestra tierra a todos juntos desde los cuatro confines del mundo. **Bendito eres Tú, Eterno, que reúne a los dispersos de Su pueblo Yisrael.**

JUSTICIA

ה' י שבה Restaura a nuestros jueces como al principio, y a nuestros consejeros como en el inicio. Quita de nosotros la tristeza y el suspiro, y prontamente reina solo Tu sobre nosotros, oh Eterno, con bondad y misericordia, con rectitud y justicia. **Bendito eres Tu, Eterno, Rey que ama la rectitud y la justicia.**

EN FAVOR DE LOS JUSTOS

על Sobre los justos y los piadosos, sobre el remanente de Tu pueblo Yisrael, sobre sus ancianos y sobre el remanente de sus sabios, sobre los conversos sinceros y sobre nosotros, que por favor se conmueva Tu misericordia, oh Eterno Dios nuestro y otorga una recompensa buena a todos los que confían verdaderamente en Tu Nombre. Pon nuestra porción con la de ellos y nunca nos avergoncemos, pues en Ti hemos confiado y en Tu inmensa bondad nos apoyaremos con verdad. **Bendito eres Tu, Eterno, sostén y seguridad de los justos.**

[kibbutz galuyot]

*Teka beshofar gadol lejerutenu, vesá nes lekabets galuyotenu, vekabetsenu yájad mearbá kanfot haarets leartsenu. **Baruj atá Adonay, mekabets nidjé amó Yisrael.***

[birkat hamishpat]

*Hashiba shofetenu kebari-shoná, veyo'atsenu kebatejilá, vehaser mimenu yagón vaanajá, umloj alenu meherá atá Adonay lebadejá bejésed ubrajamim, bedsédek ubmishpat. **Baruj atá Adonay, mélej oheb tsedaká umishpat.***

[birkat hatsadikim]

*Al hatsadikim ve'al hajasidim, ve'al sheerit amejá bet Yisrael, ve'al ziknehem ve'al peletat vet sofrehem, ve'al gueré hatsédek ve'alenu, yehemú na rajameja Adonay Elohenu, veén sajar tob lejol habotejim beshimjá beemet, vesim jelkenu imahem ul'olam lo nebosh ki bejá batajnu ve'al jasdejá hagadol beemet nish'anenu. **Baruj ata Adonay, mish'án umibtaj latsadikim.***

RECONSTRUCCION DE YERUSHALAYIM

Reside en medio de Tu ciudad Yerushalayim tal como hablaste; en medio de ella establece el trono de Tu siervo David y reconstrúyela para estructura eterna, prontamente y en nuestros días. **Bendito eres Tú, Eterno, que reconstruye a Yerushalayim.**

REINO DE DAVID

Haz florecer prontamente el retorno de Tu siervo David, y por medio de Tu salvación eleva su estandarte, pues hemos puesto nuestra esperanza y esperado en Tu salvación todo el día. **Bendito eres Tú, Eterno, que hace florecer el orgullo de la salvación.**

ACEPTACION DEL REZO

Escucha nuestra voz, oh Eterno, Dios nuestro. Padre misericordioso, ten piedad y misericordia de nosotros, y recibe con misericordia y benevolencia nuestras oraciones, pues Tu eres un Dios que escucha nuestras oraciones Y plegarias. Y de Tu presencia, Rey nuestro, no nos hagas retornar vacíos concédenos gracia, respóndenos y escucha nuestras oraciones. Pues Tu escuchas las oraciones de todas las bocas. **Bendito eres Tú, Eterno, que escucha la oración.**

[birkat Yerushalayim]

*Tishkón betoj Yerushalayim irejá kaasher dibarta, vejisé David abdejá meherá betojah tajín, ubné otah binyán olam bimherá beyamenu. **Baruj atá Adonay, boné Yerushaláyim***

[birkat David]

*Et tsémaj David abdejá meherá tatsmíaj, vekarnó tarum bishuateja, ki lishuatejá kivanu kol hayom. **Baruj atá Adonay, matsmíaj keren yeshuá.***

[tefilá]

Shemá kolenu Adonay Elohenu, ab harajmán, jus verajem alenu, vekabel berajamim ubratsón et tefilatenu, ki El shoméa tefilot vetajanunim ata.

*Umilefaneja malkenu rekam al teshibenu, jonenu va'anenu ushmá tefilatenu, ki ata tefilat kol pe. **Baruj atá Adonay, shomeá tefilá.***

SERVICIO DEL TEMPLO

Complácete, oh Eterno, Dios nuestro, en Tu pueblo Yisrael y atiende a sus oraciones; restaura el servicio al de Tu Santo Templo, así como las ofrendas de fuego y las oraciones de Yisrael. Que prontamente las recibas con amor y benevolencia, y que siempre sea aceptable el servicio de Tu pueblo Yisrael. Y Tú, por la abundancia de Tu misericordia, nos desearás y te complacerás en nosotros, y nuestros ojos contemplarán Tu retorno a Tsiyon con misericordia. **Bendito eres Tú, Eterno, que hace retomar Su Presencia a Tsiyon.**

AGRADECIMIENTO

(inclinarse el cuerpo) Te agradecemos, pues Tu eres El *(enderezarse)* Eterno, Dios nuestro y Dios nuestros padres, por siempre y para siempre. Tú eres el que nos forma, la Roca de nuestro ser, y Tu eres el defensor de nuestra salvación. De generación en generación te agradeceremos y relataremos tu alabanza por nuestras vidas que están en Tu mano por nuestras almas que están confiadas a ti, por tus milagros que todos los días están con nosotros y por Tus maravillas y bondades en todo momento, noche mañana y tarde el bondadoso, pues se han agotado Tus misericordias

[avodá]

Retsé Adonay Elohenú be'amejá Yisrael velitfilatam she'é vehashev ha'abodá lidbir beteja, veishé Yisrael utfilatam meherá beahabá tekabel beratsón, uthí leratsón tamid abodat Yisrael ameja.

Veatá berajameja harabim tajpots banu vetirsenu vetejezena enenu beshubejá leTsiyón berajamim. Baruj ata, Adonay, hamajazir shejinató leTsiyón.

[birkat hodaah]

(Inclinarse el cuerpo) Modim anajnu laj sheatá hu *(enderezarse)* Adonay Elohenú VElohé abotenu le'olam va'ed, tserenu tsur jayenu, umaguén yish'enu ata hu. Ledor vador nodé leja unsaper tehilateja, al jayenu hamesurim beyadeja, ve'al nishmotenu hapekudot laj, ve'al niseja shebejol yom imanu ve'al nifleoteja shebejol et éreb vabóker vetsahoráyim. Hatob ki lo jalú rajameja, hamerajem ki lo tamu jasadeja, ki me'olam kivinu laj.

El misericordioso, pues no se han extinguido tus bondades, ya que desde siempre hemos esperado en ti. Y por todo ello que siempre sea bendito, exaltado y elevado Tu Nombre, Rey nuestro, por toda la eternidad. Y todos los seres vivos agradecidamente te reconocerán **(Selá)**. Y alabaran y bendecirán por siempre tu grandioso nombre con verdad, pues benévolo es, oh Dios de nuestra esperanza y de nuestra ayuda **(Selá)**, el Dios benévolo. *(Inclinar el cuerpo)* Bendito eres *(agachar la cabeza)* Tu, *(enderezarse)* Eterno, benévolo es Tu Nombre y a Ti es propio agradecer.

PAZ

Otorga paz, benevolencia, bendición, vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a nosotros y a todo tu pueblo Yisrael bendícenos a todos Padre nuestro, como a uno solo, con la luz de tu rostro, pues con la luz de Tu rostro nos has otorgado, oh Eterno Dios nuestro, la Tor. y la vida, el amor y la paz la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz. **Bendito eres Tú, Eterno, que bendice a Su pueblo Yisrael con paz Amen..**

Ve'al kulam yitbaraj veyitromam veyitnasé tamid shimjá malkenu le'olam va'ed. Vejol hajayim yoduja sela.

*Vihalelú vibarejú et shimjá hagadol beemet le'olam ki tob, haEl yeshu'atenu ve'ezratenu sela, haEl hatob (inclinar el cuerpo) **Baruj** (agachar la cabeza) **ata** (enderezarse) **Adonay, hatob shimjá uljá naé lehodot***

[birkat shalom]

Sim shalom tobá ubrajá, jayim jen bejésed tzedaká berajamim alenu ve'al kol Yisrael amejá, ubarejenu abinu kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu Adonay Elohenú torá vejayim, ahabá bejésed, tzedaká verajamim, berajá veshalom. Vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol amejá Yisrael berob oz veshalom.

Baruj atá, Adonay, hamebarej et amó Yishrael bashalom. Amén.

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sea aceptable delante de Ti, oh Eterno, Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:15)

Dios mío, preserva mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño que mi alma se inmute para quienes me maldigan y que mi alma sea como el polvo para todos abre mi corazón a Tu Tora y mi alma correrá en pos de tus mandamientos y a todos los que se levanten contra mí para mal, prontamente anula su consejo y trastorna sus pensamientos, hazlo en virtud de Tu Nombre, hazlo en virtud de Tu diestra, hazlo en virtud de Tu Torá, hazlo en virtud de Tu santidad, para que Tus amados sean liberados que Tu diestra salve y respóndeme.

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, roca y mi Redentor” (Tehilim 15:19).

*Yihyú leratsón imre-fi vehegyón libí lefaneja
Adonay tsurí vegoalí.*

*Elohay, netsor leshoní merá, vesiftotay midaber
mirmá, velimkalelay nafshí tidom, venafshí ke'afar
lakol tihyé, petaj libí betorateja veajará mitsvoteja
tirdof nafshí, vejol hakamim alay lera'á meherá
hafer atsata vekalkel majshebotam. Asé lema'an
shemaj, asé lema'an yeminaj, asé lema'an torataj,
asé leama'an kedushataj, lema'an yejaletsún
yedideja, hoshí'a yeminejá va'aneni.*

*Yihyú leratsón imre-fi vehegyón libí lefaneja.
Adonay tsurí vegoalí.*

(Se dan tres pasos hacia atrás a pie juntillas iniciando el pie izquierdo y se mantiene el cuerpo inclinado. Antes de inclinarse se voltea hacia la izquierda y se dice:)

Que el Hacedor de la paz en Sus alturas por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: Amén.

ה' יי Sea Tu voluntad, oh Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que reconstruyas el santo Templo prontamente y en nuestros días y otórganos nuestra porción en tu Torá para cumplir los estatutos de tu voluntad y servirte con el corazón perfecto.

Los Hijos de Yisrael guardarán el Shabat, para hacer el Shabat un pacto perpetuo a través de sus generaciones. Entre Mí y los Hijos de Yisrael será un signo para siempre de que en seis días el Eterno hizo los cielos y la tierra, y al séptimo día cesó y obtuvo respiro (**Shemot :1:16-17**).

Osé shalom bimromav (Luego se trata de enderezar y se voltea a la derecha y se dice:) **Hu berajamav yaasé shalom alenu** (Luego se trata de enderezar y se inclina hacia el frente mientras se dice:) **Ve'al kol amó Yisrael veimrú, amén.**

Yehí ratsón milefaneja Adonay Elohenu VElohé abotenu shetibné bet hamikdash Bimherá beyamenu, veten jelkenu betorataj la'asot juké retsonaj ul'obdaj belebab shalem.

Vayjulú hashamáyim vехаarets vejol-tsebaam: Vayjal Elohim i bayom hashebi'í melajtó asher 'asá, Vayishbot bayom hashebi'í mikol-melajtó asher'asá: Vaibárej Elohim et-yom hashebi'i vaikadesh otó, ki bo shabat mikol-melajtó asher-bará Elohim la'asot.

Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios de Yakob; Dios grandioso, todopoderoso y temible, Di-os altísimo, que por Su misericordia es Amo de los cielos y de la tierra. Defensor de los patriarcas con Su palabra, que resucita a los muertos con Su enunciado, el Di-os santo (**entre Rosh Hashaná y Yom Kipur: el Rey santo**) que no hay como Él; que otorga descanso a Su pueblo en Su santo día de Shabat, pues en ellos se complació a fin de concederles descanso. En Su presencia realizaremos nuestro servicio con temor y miedo, y agradeceremos a Su Nombre continuamente en cada día en forma de bendiciones Y de agradecimientos. Señor de la paz, que santifica al Shabat, que bendice el séptimo día y que con santidad hace descansar al pueblo saturado de placer, en remembranza a la obra de la Creación.

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos y otórganos nuestra porción en Tú Tora; sacíanos con Tú bondad, alegra nuestra alma con Tú salvación y purifica nuestros corazones para servirte con verdad. Y haznos heredar con amor y benevolencia, oh Eterno Dios nuestro, Tú Shabat santo y que en él, descanse todo Yisrael, quienes santifican el Shabat.

*Baruj atá Adonay, Elohenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak VElohé Ya'akob, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, koné berajamav shamáyim vaarets; maguen abot bidbaró. Mejayé metim bemaamaró. HaEl (**entre Rosh Hashaná y Yom Kipitr: ha mejej**) hakadosh sheén kamohu. hameníaj le'amó beyom shabat kodshó. ki bam ratsá lehaníaj lahem. lefanav na'abod beyirá vafajad. venodé líshmó bejol yom tamid me'én haberajot vehahodaot. adón hashalom. mekadesh hashabat umbarej hashebi'í. umeníaj bikdushá le'am medushené 'óneg zéjer lema'asé bereshit:*

Elohenu VElohé abotenu. Retsé na bimnujatenu. Kadeshenu bemitsveteja sim jelkenu betorataj sabe'enu mitubaj. saméaj nafshenu bishu'atajvetaher libenu le'obdejá beemet. vehanjilenu Adonay glohenu beahabá ubratsón Shabat kodsheja. veyanuju bah kol Yisrael mekadeshé shemeja. Baruj atá Adonay mekadesh hashabat.

KADISH TITKABAL

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (**se responde: Amén**) en el mundo que El creo conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía. Haga florecer Su salvación; Y haga que Su ungido se aproxime (**se responde: Amén**) en la vida y los días de ustedes. Así como en las vidas de toda la Casa de Yisrael, prontamente y En tiempo cercano. Y digan: **Amén.**

(Se responde desde Amen ". Hasta ..que son dichas en el mundo.)

Amén. Que Su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe, glorifique Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo bendito es (**se responde: Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas consolaciones que son dichas en el mundo y digamos Amén. que son dichas en el mundo. Y digan: Amen (**se responde: Amen**).

KADISH TITKABAL

(Jazán) Yitgadal veyitkadash shemeh rabá

הקהל עונה: (*hakajal oneh*) **Amén**

(Jazán) Be almá di berá jirutéh, veyamlj maljuteh veyatsmaj purkaneh vikareb meshijeh

הקהל עונה: (*hakajal oneh*) **Amén**

(Jazán) Bejayejón ubyomejón ubjayé dejol bet Yisrael, ba agalá ubizmán karib, veimrú amén.

הקהל עונה: (*hakajal oneh*) **Amén**

Yehé shemé rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

(Jazán) Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé dekudshá berit hu.

הקהל עונה: (*hakajal oneh*) **Amén**

(Jazán) Le ela min kol brijatá, shiratá, tishbejatá venejamatá daamirán be almá, veimrú amén

הקהל עונה: (*hakajal oneh*) **Amén**

Que sean aceptadas nuestras oraciones y nuestras súplicas, junto con las oraciones y súplicas de toda la Casa Yisrael, delante de nuestro Padre que está en los cielos y en la tierra. Y digan: amén **(se responde: Amén).**

Que haya gran paz desde el Cielo; vida, saciedad, salvación, consolación, curación, redención, perdón, expiación, tranquilidad y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: **Amén (se responde: Amén)**

Que el Hacedor de la paz en Sus alturas por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan: **Amén (se responde Amén).**

Titkabal tselotana uba utana im tselotehón uba utehón dejol bet Yisrael kodam abuna debishmayá veará, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Yehe shelama rabá min shemayá, jayim vesabá vishuá venejamá veshezabá urfuá ugulá uslijá vejaprá, verévaj vehatsalá lanu uljol amó Yisrael, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Osé hashalom bimromav, hu berajamav yaasé shalom alenu ve al kol Yisrael veimrú amén

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

Tehilim 23

1) Mizmór Ledavid Hashem Roí Lo Ejsár **2)** Binot Déshe Yarbitzéni, Al Mé Menujót Yenahaléni **3)** Nafshí Yeshovév Yanjéni Bemáguelé Tzedeq LemanShemó **4)** Gam Ki Eléj ,Begué Tzalmávet Lo Irá,Ra Ki Atá Imadí Shivtejá Umishantejá Héma Yenajamúni **5)** Taarój Lefanáy Shulján Négued Tzoreráy, Dishantá Bashémen Roshí, Kosí Ravayá **6)** Aj Tov Vajésed Yirdefúni, Kol Yemé Jayáy Veshábtí Bebéti , HaShem Leórej Yamím.

Kadish Yehe Shelama

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre **Amén** en el mundo que El creó conforme a su voluntad; que haga reinar su soberanía. Haga florecer su salvación; Y haga que su ungido se aproxime **Amén** en la vida y los días de ustedes. Así como en las vidas de toda la Casa de Yisrael, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: **Amén.**

Amén. Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, Que haya gran paz desde el Cielo, vida, saciedad, salvación, consolación, refugio, curación, redención, perdón, expiación, tranquilidad y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: **Amén (se responde: Amén).**

Kadish Yehe Shelama

(Jazán) Yitgadal veyitkadash shemeh rabá

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Be almá di berá jirutéh, veyamlj maljuteh veyatsmaj purkaneh vikareb meshijeh

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Bejayejón ubyomejón ubjayé dejol bet Yisrael, ba agalá ubizmán karib, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén. Yehé sheme rabá mebaraj le alam ulalmé almayá**

(Jazán) Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé kedushá berit hu.

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

(Jazán) Le ela min kol birjatá, shiratá, tishbejatá venejamatá daamirán be almá, veimrú amén

הקהל עונה: (hakajal oneh) **Amén**

bendito es (**se responde: Amén**) por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amen (**se responde: Amén**).

Que el Hacedor de la paz en Sus alturas por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: **Amen** (**se responde: Amen**)

El jazán proclama:

ברכו ; Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

La congregación responde:

ברוך Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

El jazán vuelve a decir:

ברוך Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Yehe shelama rabá min shemayá, jayim vesabá vishuá venejamá veshezabá urfuá ugulá uslijá vejaprá, verévaj vehatsalá lanu uljol amó Yisrael, veimrú amén.

הקהל עונה: (hakajal oneh) Amén

Osé hashalom bimromav, hu berajamav yaasé shalom alenu ve al kol Yisrael veimrú amén

הקהל עונה: (hakajal oneh) Amén

(Jazán) Barejú et Adonay hameboraj

הקהל עונה: (hakajal oneh)

Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

(Jazán) Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

Alenu. A nosotros nos corresponde alabar al Amo de todo lo que existe, atribuir grandeza al Creador de la obra de la creación; pues Él no nos hizo como a los pueblos de los demás países, ni nos puso como a las demás familias de la tierra. Él no puso nuestra porción como la de ellos, ni nuestro destino como el de sus muchedumbres. Pues ellos se prosternan ante la vanidad y el vacío, y rezan a un dios que no salva.....

Pero nosotros **(reverencia)** nos prosternamos delante del Soberano Rey de reyes, el Santo, bendito es....**(erguirse)** Pues Él extiende los cielos y fija los fundamentos de la tierra; la sede de Su gloria esta arriba en los cielos y Su poderosa Presencia se halla en las alturas más elevadas. El es nuestro Dios; no hay otro más. Verdad es nuestro Rey, y no hay nada fuera de Él, tal como está escrito en la Torá: "Sabe hoy y llévalo a tu corazón que el Eterno es Dios, arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nadie más".

*Alenu leshabéaj laadón hakol, latet guedulá
leyotser bereshit, sheló usanu kegoyé haaratsot,
veló samanu kemishpejot haadamá, sheló sam
jelkenu kahem vegoralenu kejol hamonam.*

*(inclinar el cuerpo)vaanajnu korim u'mishtajavim
u'modim lifne mélej maljé hamelajim hakadosh
baruj hu (erguirse).*

*Shehú noté shamáyim veyosed arets, umoshab
yekaró bashamayim mimaal ushjinat uzó,
ushjinat uzó, begobhé meromim. Hu Elojenu, veén
od ajer. Emet malkenu veefes zulató, kakatub
batoráto. Veyadatá hayom , Veyadatá hayom
vahashebotá el lebabeja, ki Adonay hu HaElohim
bashamayim mimá al ve al haarets, ve al haarets,
mitájat en od.*

Por tanto, en Ti ponemos nuestra esperanza, oh Eterno, Di-os nuestro, de que pronto veamos Tu poderoso esplendor, para eliminar a los ídolos de la tierra y que los falsos dioses sean completamente exterminados a fin de rectificar el mundo a través de la soberanía del Todopoderoso.

Y todos los seres humanos invocarán Tú Nombre a fin de dirigir hacia Ti a los malvados de la tierra. Todos los habitantes del mundo te reconocerán y sabrán que ante Ti debe doblarse toda rodilla, y toda lengua jurar. Delante de Ti, oh Eterno, Dio nuestro, doblarán sus rodillas y se prosternarán, y a la gloria de T+u Nombre rendirán homenaje. Y todos aceptarán el yugo de Tu soberanía, para que reines sobre ellos prontamente y para siempre.

Pues el reino es Tuyo, y Tú reinarás eternamente con gloria, tal como está escrito:

"El Eterno reinará por siempre jamás" Y también está escrito: "El Eterno será Rey sobre toda la tierra. En ese día el Eterno será Uno y Su Nombre será Uno".

Al ken nekavé laj Adonay Elohenu lirot meherá betiféret uzaj, leha abir guilulim min haarets, vehaelilim karot yikaretún, letakén olam bemaljut Shaday.

Vejol bené basar yikreú bishmeja lehafnot eleja kol rishe arets. Yakiru veyedeú kol yoshebé tebel ki lejá tijrá kol bérej tishabá kol lashón. Lefaneja Adonay Elohenu yijreú veyipolu, velijbod shimjá yekar yitenu, vikabelú julam et ol maljuteja, vetimloj alehem meherá le olam vaed. Ki hamaljut shelejá hi ulolme ad timloj bejabod, kakatub betorataj. Adonay yimloj leolam vaed.

Veneemar vejayá Adonay lemélej al kol haarets bayom hahú yihyé Adonay ejad ushemó ejad.

Ubtorateja Adonay Elohenu katub lemor, Shema Yisrael Adonay Elohenu Adonay Ejad.

יתקבלו תפילותינו לזכותו של ישוע המשיח

Itkbalu Tefilatenu leZijut shel Yeshua HaMashiaj



SHIR HASHIRIM

Cantar de los cantares



CAPITULO I - Perek Alef

Shir hashirim asher lishlomó.

- 1) Yishakeni mineshikot pihu ki-tobim dodeja miyain
- 2) Ileréaj shemanéja tovim shemen turak sheméja 'al-ken alamot ahevujá.
- 3) Moshjéni ajaréja narutsa, heviáni hamélej jadaráv naguila venismejá baj, nazkíra dodéja miyain mesharím ahevujá.
- 4) Shejorá aní venavá benot Yerushaláyim, keaholé kedar kiritot Shelomó.
- 5) Al-tiruní sheaní shejarjóret sheshezafátnei hashámesh, bené imí nijaru-bi, samuní noterá et-hakeramím karmí shelí lo natárti.
- 6) Haguída li sheahavá nafshí ejá tiré eja tarbítz batsahoráim, shalamá ehié keoteyáh al edré javéreja.
- 7) Im-lo tedeí láj hayafáh banashím, tzeilaj, beikvé hatzón urí et-guediyotaij al mishkenót haroim.
- 8) Lesusatí berijvé faró dimitij ra-yati. 9) Navú lejayaíj batorím tzavarej bajaruzím.
- 10) Toré zahav naase-laj im nekudot hakásef. 11) Ad-shehamélej bimsibó nirdi natán rejó.
- 12) Tzerór hamór dodí lí ben shadáí yalin. 13) Eshkol hakófer dodí li bejarmé enguédi.
- 14) Hinaj yafá rayatí hinaj yafá enáíj yonim.
- 15) Hinejá yaféh dodí af naim af-arsenu ra-ananá.
- 16) Korót baténu arazím rahiténu berotím.

El cantar de los cantares, el cual es del rey Shelomó ¡Que me bese con los besos de Su boca! Porque Sus amores son mejores que el vino. Fragantes como los olorosos perfumes. Bálsamo derramado es Tu nombre, por eso las doncellas te quieren tanto. Atráeme en pos de Ti y correremos. El Rey me introdujo en Su gabinete elevándome a esposa Suya. Saltaremos de contento y nos regocijaremos en Ti. Conservando la memoria de Tus amores, superiores a las delicias del vino. Por eso te aman los rectos de corazón. Morena soy, hijas de Yerushaláyim, pero soy bien parecida, soy como las tiendas de Kedar, como los pabellones de Shelomó. No reparen pues, en que soy morena, porque me ha quemado el sol, cuando los hijos de mi madre se declararon en contra de mí y me pusieron a guardar las viñas ¡Ay! Mi propia viña no la guardé. Oh, Tú querido de mi alma, dime donde apacientas Tu rebaño

¿Dónde el sesteadero al llegar al mediodía? Para que no tenga yo que ir vagando tras los rebaños de Tus compañeros. Si lo ignoras, oh hermosísima entre las mujeres, sal fuera y ve siguiendo las huellas de los ganados, y guía los cabritillos a pacer junto a las cabañas de los pastores. A mis corceles uncidos a las carrozas que me ha dado el Faraón, te tengo yo comparada, amiga mía. Lindas son Tus mejillas entre los pendientes. Tu cuello entre los collares de perlas. Gargantillas de oro haremos para Ti, taraceadas de plata. Mientras estaba el Rey recostado en Su asiento, mi nardo difundió su fragancia. Manojos de mirra es para mí el amado mío, entre mis pechos reposará racimo de ciprío es mi amado para mí, recogido en las viñas son Tus ojos como los de la paloma, Tú sí, amado mío, que eres hermoso y agraciado. Florido es nuestro lecho. De cedro las vigas de nuestras habitaciones y de ciprés nuestros artesonados

CAPITULO II – Perek Bet

Aní jabatsélet hasharón shoshanat ha-amakim.

Keshoshaná ben hajojim ken ra'ayati bén habanót.

Ketapúaj ba-atzé haya-ar ken dodi bén habaním

Betisiló jimadti veyashabti ufiryó matok lejiki. Hebiani

el-bet hayayin vedigló 'alay ahabá. Samejuni

baashishot rapeduni batapujim ki-jolat ahabá ani.

Semoló tájat leroshi viminó tejabekeni.

Hishba'ti etjem benot Yerushaláyim bitsbaot o beaylot

hasadé, im-ta'iru veim-te'orerú ethaahabá 'ad

shetejpáts, Kol dodi hiné zeba, medaleg 'al- heharim

mekapéts 'al-hagueba'ot.

Domé dodi litsbi o le'ofer haayalim, hine-ze 'omed ajar

kotienú mashguáj min- hajalonot metsits min-

hajakim. 'Aná dodi veamar li, kumi laj ra'yatí yafatí

ulji-laj. Ki-hiné hasta 'abar, haguéshem jalaf halaj, lo.

Hanitsaním nirú baarets 'et hazamir higuí'a, vekol

hator nishma' beartsenu.

Hateená janetá fagueha vehaguefanim semadar natnu

réaj, kumi laj ra'yati. Yafatí uljí- laj.

Yonati bejagvé hasela' beséter hamadregá har ini et-

maráyij hashmí'ini et-kolej ki-kolej 'areb umarej navé.

Ejezú lanu shu'alim shu'alim ketanim mejabelim

keramim, ujrmenu sedamar. Dodi li vaani lo haro'é

bashoshanim.

'Ad sheyafúaj hayom venasu hatselalim, sob deme-lejá

dodi litsbi o le'ofer haayalim 'al hare váter.

Yo soy la rosa del Sharón y el lirio de los valles. Como azucena entre espinas, así es mi amiga entre las doncellas. Como el manzano entre árboles silvestres, así es mi amado entre los hijos de los hombres. A su sombra me senté con mucho deleite y Su fruto era dulce al paladar mío. Me introdujo en la pieza en que tiene el vino y Su bandera sobre mi fue amor. Confórtenme con flores aromáticas, fortalecedme con olorosas manzanas, porque desfallezco de amor. Pero mi esposo pondrá Su mano izquierda debajo de mi cabeza y son Su diestra me abrazará. ¡Oh, hijas de Yerushaláyim! Yo las conjuro por las corzas y ciervos de los campos que no despierten ni quiten el sueño a mi amada, hasta que ella quiera. Me parece que oigo la voz de mi amado. Vean cómo viene saltando por los montes y brincando por los collados. Al gamo y al cervatillo se parece mi amado. Véanle ya, cómo se pone detrás de la pared nuestra, cómo mira por las ventanas, cómo está atisbando por las celosías. He aquí que me habla mi amado y dice: Levántate, apresúrate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía y vente al campo. Pues pasó ya el invierno y ya se disiparon las lluvias. Despuntan las flores en nuestra tierra, llegó el tiempo del ruiseñor y el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos. La higuera arroja sus brevas, esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues amiga mía, beldad mía, y vente Oh paloma mía. Tú que anidas en las grietas de las peñas, en las concavidades del precipicio, muéstrame Tu rostro, suene Tu voz en mis oídos, pues Tu voz es dulce y bello Tu rostro. Ustedes oh amigos míos, cacen para nosotros esas raposillas que están asolando las viñas, porque nuestra viña está ya en cierne. Mi amado es todo para mí y yo soy toda de mi amado, el cual apacienta su rebaño entre azucenas. Hasta que declina el día y caen las sombras. Vuélvete corriendo, hazte semejante querido mío, a la corza y al cervatillo que se crían en los montes de Bezer

CAPITULO III - Perek Guímel

1) Al-mishkabí balelót bikáshti et sheahavá nafshí,
bikashtiv veló metzativ.

2) Akumah ná vaasovevá bair beshevakim ubarjovót
abakshá et sheahabá nafshí, bikashtiv veló metzativ.

3) Metsaúni hashomerim hasovevim bair, et sheahabá
nafshí reitem.

4) Kimat she-abarti mehém ad shematzati et sheahabá
nafshí, ajaztiv veló arpenu ad shehabetiv el-bét imi
veel-jéder horati.

5) Hishab'ati etjem benót Yerushaláyim bitzvaot o
beayelot hasadéh, im-táiru veim-teorerú et- haahabá
ad shetejpátz.

6) Mi zot olá mi-hamídbar ketimerót ashán, mekutéret
mor ulvoná mikól avkat rojél.

7) Hinéh mitató sheliSholmó shishím guiborím saviv lah
miguiboré Yisrael.

9) Kulam ajuze jérev melumedé miljamáh, ish jarbo al
yerejó mipájad balelot.

10) Apiryón asa ló hamélej Shelomó meatsé halebanón.

11) Amudav asah jésef refidató zahav merkabó
argamán tojó ratzuf ahavá mibenot Yerushaláyim.

12) Tzeéna urénah benót Tzión bamélej Shelomó,
baataráh sheiterá-lo imó beyóm jatunató uvyóm simját
libó.

En mi lecho eché de menos por la noche al que ama mi alma; lo anduve buscando y no lo encontré. Me levantaré, dije, y daré vueltas por la ciudad, buscare por calles y plazas al amado de mi alma ¡Ay!, lo busqué, pero no lo hallé. Me hallaron las patrullas que rondan por la ciudad y les dije: ¿No han visto al amado de mi alma? Cuando, he aquí que a pocos pasos encontré al que adora mi alma; le tomé y no le soltaré hasta haberlo hecho entrar en la casa de mi madre, en la habitación de la que me dio la vida. Oh, hijas de Yerushaláyim, yo las conjuro por las corzas y los ciervos de los campos que no despertarán, ni harán velar el amor hasta que ella quiera. ¿Quién es ésta que va subiendo por el desierto como una columna de humo, formada de perfumes de mirra y de incienso y de toda especie de aromas? Miren el lecho de Shelomó rodeado de sesenta valientes de los más esforzados de Yisrael. Todos armados de alfanjes y muy diestros en los combates, cada uno lleva su espada al lado, por temor de los peligros nocturnos. De madera del Libanón se ha hecho el Rey Shelomó su palanquín. Las columnas las ha hecho de plata, el respaldo de oro, el techo y gradas las cubrió de púrpura, su interior enlozado de amor, por causa de las hijas de Yerushaláyim. Salgan, pues, afuera, oh hijas de Tsiyón, y verán al Rey Shelomó con la diadema con la que lo coronó su madre en el día de sus desposorios, el día en que quedó colmado de júbilo su corazón.

CAPITULO IV – Perek Dálet

Hinaj yafá ra'yati hinaj yafá 'enáyij yonim mibá'ad
letsamatej, sa'rej ke'eder ha'izim shegaleshú mehar
Guil'ad.

Shináyij ke'eder haketsubot she'alú min harajtsá,
shekulam matimot veshakulá en bahem.

Kejt hasaní siftotáyij umidbarej navé, kefélaj harimón
rakatej, miba'ad letsamatej.

Kemigdal Davi tsavarej banuy letalpiyot, élef
hamagúen taluy 'alav kol shilté haguiborim.

Shené shadáyij kshné 'ofarim teomé tsebiy'a, haro'im
bashoshanim, 'ad sheyaúaj hayom venasu hatselalim,
élej li el-har hamor veel- guib'at haleborná, kulaj yafá
ra'yati umum en baj.

Ití miLebarnón kalá iti miLebanón taboi, tashuri
merosh amaná, merosh Senir veJermón mime'onot
arayot mehareré nemerim.

Libabtini ajotí jalá libabtini beajat me'enáyij bejad
çanak mitsaveronáyij.

Ma-yafú dodáyij ajoti jalá, ma-tobu dodáyij miyayin
veréaj shemanáyij mikol-besamim.

Nófet titofna siftotáyij kalá, debash vejalah tájat
leshonej veréaj salmotáyij keréaj Lebanón.

Gan na'ull ajoti jalá, gal na'ul ma'yán jatum.

Shelajáyij pardés rimonim 'im perí megadim, kefarim
'im-neradim.

Nerd vejarkom kané vekinamón 'im kol 'atsé leboná,
mor vaahalot 'im kol-rashé besamim.

Mayán ganim beer máyim jayim venozelín min
Lebanón.

Uri tsafón ubói Temán hafiji gani yizelú besamav, yabó
dodi leganó veyojal peri megadav.

¡Qué hermosa eres! Como las palomas, así son
tus ojos, entre las guedejas como el pelo de los
rebaños de cabras que vienen del monte Guil'ad.
Tus dientes como hatos de ovejas trasquiladas,
acabadas de lavar, todas con doubles crías, sin
que haya entre ellas mujer estéril. Como cinta de
escarlata tus labios, dulce tu hablar. Como
granada partida, tales son tus sienes entre tus
guedejas. Tu cuello es como la Torres de David
ceñida de baluartes, de la cual cuelgan mil
escudos, arneses todos de valientes. Tus dos
pechos son como dos pequeños gamos mellizos
que están paciando entre azucenas. Hasta el caer
del día y el declinar de las sombras. Subiré a
buscarte al Monte de la mirra y al collado del
incienso. Toda eres hermosa, amiga mía, no hay
defecto alguno en Ti. Ven del Lebanón, esposa
mía, vente del Lebanón; ven de la cima del Monte
Amaná, de las cumbres del Senir y del Jermón, de
esos lugares, guarida de leones; de esos montes,
morada de leopardos. Tu heriste mi corazón, oh
hermosa mía, esposa amada, heriste mi corazón
con una sola mirada tuya, con una gargantilla de
tu cuello ¡Cuán bellos son tus amores, hermana
mía, esposa mía! Más agradables son tus amores
que el vino exquisito y la fragancia de tus
perfumes excede a todos los aromas. Son tus
labios oh esposa mía, un panal que destila miel.
Miel y leche tienes debajo de tu lengua y es el olor
de tus vestidos como el olor del Lebanón. Huerto
cerrado eres, hermana mía, esposa mía, huerto
cerrado, fuente sellada. Tus renuevos forman un
vergel de granados, con frutos deliciosos. Son
ciprios con nardos. Nardo y azafrán, caña
aromática y canela, con todos los árboles de
incienso; la mirra y el áloe con todos los aromas
más exquisitos. Tú, la fuente de los huertos, el
pozo de aguas vivas, que bajan con ímpetu del
Monte Lebanón. Levántate, oh viento
septentrional, y ven Tú, oh viento austral, a soplar
en mi huerto, espárganse Sus aromas por todo el
mundo. Venga, pues, mi amado a Su huerto y
coma de Su fruta exquisita.

CAPITULO V -Perek Heh

1)Bati leganí ajotí jaláh arítí morí im-besami ajálti yaari im-divshí shatftí yení im-jalaví ijlú reim shetú veshijrú dodim.

2)Aní yeshená velibi er, kól dodí dofék pitji-lí ajotí raayatí yonatí tamatí sheroshí nimla-tál kevutzotay resise láyla.

3)Pashat ti et-kotunti ejája elbashéna, rajatzí et-raglai ejajá atanefém.

4)Dodí shaláj yadó min-hajor ume-hay hamú aláv.

5)Kamtí aní liftóaj ledodí veyadai nátefu-mor veetzbe-otay mór over al kapót haman'ul.

6)Patajti ani ledodí vedodí jamák abar, nafshi yatzeáh bedaberó vikashtihú veló metzatíhu kerativ veló anani.

7)Metzauni hashomerím hasovevim bair hikúni fetzauni naseú et-redidí mealay shomré hajomót.

8)Hisbaati etjem benót Yerushaláyim im-timtzeú et dodí ma-taguidú lo shejolat ahavá áni.

9)Mah dodej midód hayafá banashim, ma-dodéj midod shekája hishbatánu.

10)Dodi tzaj veadóm dagul mervavá.

11)Roshó kétem paz, kevutsotáv taltalim shejorót kaorev.

12)Enav keyonim al-afike máim, rojatzot bejalav yoshebot al-milet. **13)** Lejayav kaarugat habósem migdelót merkajím siftotáv shoshaním notefót mor 'ober. **14)**Yadav guelile zahav memulaím batarshish, meav éshet shen meuléfet sapirím.

15)Shokav amude shesh meysadim al-adne-faz, maréhu kaLebanón bajur kaarazim.

16)Jikó mamtakim vejuló majamadím, zeh dodí vezéh reí benót Yerushaláyim.

Ya he venido a mi huerto, hermana mía, esposa mía; tomado he ya mi mirra con mis aromas y he comido mi panal junto con la miel; bebido he mi vino con mi leche. He dicho: coman ustedes, oh amigos y beban, carísimos hasta que se sacien. Dormía yo y estaba mi corazón velando, y he aquí que la voz de mi amado llama y me dice: ábreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, mi inmaculada; porque está llena de rocío mi cabeza y del relente de la noche mis cabellos y le respondí: Ya me despojé de mi túnica, ¿Me la he de volver a poner? Lavé mis pies, ¿y me los he de volver a ensuciar? Entonces mi amado metió su mano por la ventanilla de la puerta y a este ruido que hizo se conmovió mi corazón. Me levanté para abrir a mi amado, destilando mirra mis manos y mis dedos mirra finísima que corría sobre las aldabas de mi candado. Abrí pues la puerta para que entrase mi amado, pero él se había ya retirado y seguido adelante. Mi alma había quedado desmayada al eco de Su voz, lo busqué, pero no lo hallé; lo llamé a voces y no me respondió. Me hallaron las patrullas que rondan la ciudad, me hirieron y me lastimaron y me quitaron mi velo, los centinelas de los muros. Yo las conjuro, oh hijas de Yerushaláyim, que, si hallan a mi amado, le informen como desfallezco de amor. ¿Qué tiene tu amado sobre los demás amados, oh hermosísima entre todas las mujeres? ¿Qué hay en tu querido, sobre los demás queridos para que así nos conjures? Mi amado es blanco y rubio; escogido es entre millares. Su cabeza, oro finísimo, sus cabellos, crespos y negros como el cuervo. Sus ojos, como los de las palomas que se ven junto a los arroyuelos de aguas blancas, como si se hubiesen lavado con leche y que se paran a la orilla de corrientes caudalosas. Sus mejillas, como dos eras de plantas aromáticas, cultivadas por perfumeros; sus labios, lirios rosados que destilan mirra purísima. Sus manos de oro y como hechas a torno, llenas de jacintos, su cuerpo, como una obra de marfil guarnecido de zafiros. Sus piernas, como columnas de mármol, sentadas sobre basas de oro fino. Su aspecto, majestuoso como el del Lebanón y escogido como los cedros. Muy suave el eco de Su voz, y, en suma, todo Él es envidiable. Tal es mi amado, y ese es mi amigo, hijas de Yerushaláyim.

CAPITULO VI -Perek Vav

Ana halaj dodej hayafá banashim ana paná dodej unbakshenu 'imaj.

Dodi yarad leganó la'arugot habósem lit'ot baganim velilkot shoshanim. Aní ledodi vedodi li haro'é bashoshanim. Yafá at ra'yati ketirtsá navá kYrushaláyim ayumá kanidgalot.

Hasebi 'enáyij minegdi sheshem hirbibuni, sa'rejke'eder ha'izim shegaleshú min haGuil'ad. Shináyij ke'éder harjelim she'alú min-harajtsá, shekulam matimot veshakulá en bahem.

Kefélaj harimón rakatej miba'ad letsamatej. Shishim hema melajot ushmonim pilagshim, va'alamot en mispar. Ajat hi yonatí tamati, ajat hi leimah bará hi leyoladtha, rauha banot vay asheruha melajot ufilagshim va yhaleluha .

Mi-zot hanishkafá kemó-shájar yafá jalebaná bará kajamá ayumá kanidgalot.

El-ginat egoz yaradti lir-ot beibé hanájal lit-ot hafarejá haguefen hanetsu harimonim.

Lo yada' ti nafshí samatni markebot 'Ami Nadib.

¿Hacia dónde partió tu amado, oh hermosísima entre todas las mujeres? ¿Por dónde se fue, que iremos contigo a buscarlo? A su huerto hubo de bajar mi amado, al plantío de las hierbas aromáticas para recrearse en los vergeles y recoger azucenas. Yo soy toda de mi amado y mi amado es todo mío, el cual se recrea entre azucenas. Hermosa eres, querida mía, como Tirsá, bella como Yerushaláyim, imponente como un ejército en orden de batalla. Aparta de mí tus ojos, pues ellos me han arrobado. Son tus cabellos como el fino pelo de los rebaños de cabras que se dejan ver viniendo de Guilad. Tus dientes como manada de ovejas al subir de lavarse, todas con crías dobles, sin que haya entre ellas ninguna estéril. Como granada partida así son tus sienes entre tus guedejas. Sesenta son las reinas, pero una sola es la paloma mía, la perfecta mía, la esposa, la hija única de su madre, la escogida de la que le dio a luz. La vieron las doncellas de mi palacio y la aclamaron muy dichosa, la vieron las reinas y demás esposas y la colmaron de alabanzas

¿Quién es ésta, dijeron, que va siguiendo cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol, imponente como un ejército formado en batalla? Yo bajé al huerto de los nogales para ver los frutales de las cañadas y observar si estaba en ciérne la viña y si habían brotado los granados. No lo advertí. Se trastornó mi alma por figurarse que oía los carros de Ami-Nadib

CAPITULO VII – Perek Zain

1)Shuvi shuvi hashulamít shuvi shuvi venejezé-baj, ma-tejezú bashulamit kimjolát hamajanáim.

2)Ma-yafú feamáij banealím bat-nadiv, jamuké yerejáyij kemó jalaim maasé yedé omán.

3)Shor-rej agán hasáhar al-yejsar hamázeg, bitnéj aremát jitím sugáh bashoshaním.

4)Shené shadáij kishné ofarim taomé tzeviyáh.

5)Tsavarej kemigdal hashén, enáij berejot bejeshbón al-sháar bat-rabim apej kemigdál haLebanón tzofé pené Damásek.

6)Roshej aláij kakarmel vedalat roshej kaargamán, mélej asur barehatim.

7)Ma-yafit uma- naamt avabá bata-anuguím.

8)Zot komatej dametá letamar veshadáij leashkolót

9)Amartí e-elé betamar ojazáh besansínáv, veihú-na shadáij keeshkelót haguéfen veréaj apej katapujim.

10)Vejikej keyén hatob holej ledodí lemesharím, dobev sifté yeshenim.

11)Ani ledodí ve'alay teshukató

12)Leja dodí netzé hasadé nalinah bakefarím.

13)Nashkimáh lakeramim niré im parejá haguéfen pitaj hasemadar henétzu harimoním, sham etén et-doday laj

14)Hadudaim natenu-réaj veal-petajénu kol-megadim jadashim gam-yeshanim, dodí tzafanti láj.

Vuélvete, vuélvete oh shulamit, vuélvete, vuélvete para que te veamos ¿Qué pueden ver en la shulamit, sino coros de música en medio de escuadrones armados? ¡Qué bellos son los pasos en las calzadas, oh hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como charnelas, labradas de mano maestra. Es ese tu seno, cual taza hecha a torno que nunca está exhausto de preciosos licores. Tu cuerpo, como montoncillo de trigo, cercado de azucenas. Como dos cervatillos mellizos son tus dos pechos. Es tu cuello terso y blanco como torre de marfil. Tus ojos son como los cristalinos estanques de Jeshbón, situados en la puerta más concurrida de las gentes. La matriz tuya como la Torre del Lebanon que mira frente a Damásek.

Elevada y majestuosa es tu cabeza, como el Karmel y los cabellos de ella como púrpura de Rey puesta en flecos.

¡Cuán bella y agraciada ere, oh amor deleitoso! Parecido es tu talle a la gallardía de la palma y tus pechos como racimos de vid y el olor de tu boca como de manzanas. Tu paladar deleita como el más generoso vino. Vino digno de mi amado para que lo beba, vino que mueve al habla hasta a los labios de los que duermen. Yo soy toda de mi amado, y su corazón de él está siempre inclinado a mí. Ea, ven, querido esposo mío, salgamos al campo, moremos en las granas. Levantémonos de mañana para ir a las viñas, miremos si están en ciernes las vides, si las flores brotan ya los frutos, si florecen los granados. Allí te abriré mi corazón. Las mandrágoras están despidiendo su fragancia. Allí tenemos a nuestras puertas toda suerte de frutas exquisitas. Las nuevas y las añejas, todas las he guardado para ti, oh amado mío.

CAPITULO VIII -Perek Jet

Mi yietnjá keaj li yonek shedé imi, emtsaajá bajúts
eshakejá gam lo yabuzu li.

Enhaguejá abiajá el bet imi telamedeni, ashkejá
miyayín harékaj me'asisrimoni.

Semoló tájat roshi vimino tejabekeni. Hishba'ti etjem
benot Yerushaláyim, mata'iru umá te'orerú et-
haahabá 'ad-shetejpáts.

Mi zot 'olá min-hamidbar mitrapéket 'al-dodah, tájat
hatapúaj 'orartija shama jibelatejá imeja shama jibelá
yeladtja.

Simeni jajotam 'al-libeja kajotam 'al-zero'eja ki- azá
jamávet ahabá kashá jishol kin-á, reshafefa rishpé esh
shalhebetyá.

Máyim rabim lo yujelú lejabot et-haahabá unharot lo
yishtefuha, im yitén ish et kol hon- betó baaahabá boz
yabuzu lo.

Ajot lanu ketaná veshadáyim en lah, ma-na'asé
laajotenu bayom sheyerdubar-bah.

Im jomá hi nibné 'aleha tirat kásef, veim délet hi natsur
áleha lúaj árez.

Ani jomá veshaday kamigdalot az hayiti be'enav
kemetseet Shalom.

Kerem hayá liShlomó beba'al hamón Natán et-
hakérem lanoterim, ish yabí befiryó élef kásef.

Karmi sheli tefanay haélef lejá Shelomó umatáim
lenoterim et-piryó.

Hayoshébet baganim jaberim makshibim lekolej
hashmí'ini. Beraj dodi udmé-lejá litsbi o le'ofer
haayalim 'al haré besamim

¡Oh quien me diera, hermano mío, que tu fueses
como un niño que está mamando de los pechos
de mi misma madre, para poder besarte, aunque
te halles fuera con lo que nadie me desdeñaría!
Yo te tomaría y te llevaría a la casa de mi madre.
Allí me enseñarías tus gracias y yo te daría de
beber del vino compuesto y del licor nuevo de mis
granadas. Mas, he aquí a mi esposo, que pondrá
su izquierda bajo mi cabeza y con la derecha me
abrazará. Os conjuro, oh hijas de Yerushaláyim,
que no despierten ni hagan velar el amor hasta
que ella misma quiera ¿Quién es ésta que sube
del desierto, apoyada en su amado? Yo te
desperté debajo de un manzano en que yacías,
oh, esposa mía, donde tu madre tuvo dolores. Allí
tuvo dolores la que te dio a luz. Así pues, ponme
por sello sobre tu corazón, ponme por marca
sobre Tu brazo, porque el amor es fuerte como la
muerte, implacable como el infierno los celos; sus
brasas ardientes como la misma llama del Señor.
Las muchas aguas no han podido extinguir el
amor, ni los ríos podrán anegarlo, aunque un
hombre en recompensa de este amor, dé todo el
caudal de su casa, lo reportará por nada. Nuestra
hermana es pequeña, no tiene pechos todavía.
¿Qué haremos pues, con nuestra hermana en el
día en que haya de hablar de desposarla?
Si es como un muro, construyámosle encima
baluartes de plata, si es como una puerta,
reforcémosla con tablas de cedro. Yo soy muro y
mis pechos una torre, desde que me hallo en Su
presencia, soy como quien ha encontrado la paz.
Shelomó tuvo una viña en Ba'al-Hamón, la
entregó a unos viñateros para que la guardaran y
cultivaran. Cada uno de ellos le paga por sus
frutos mil monedas de plata. La viña mía, delante
de mí está. Las mil monedas son para Ti, oh
Shelomó y doscientas para los que cuidan de los
frutos de ella. Oh, Tú la que moras en las huertas,
los amigos están escuchando; hazme oír, pues,
Tu voz. Corre de prisa amor mío y hazte
semejante a la corza y al cervatillo, huye a los
montes de los aromas si quieres oír Mi voz